/VV.

L.4796/2.

Coordination (1)

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de égislation, deuxième chambre, sai- i par le Ministre des Communications, e 9 juin 1955, d'une demande d'avis ur un projet d'arrêté royal "insti- uant une indemnité de séjour à 'étranger, à liquider au personnel e nationalité belge appartenant à 'Administration de la Marine, mais tilisé dans des services installés n territoire néerlandais", a don- é le 6 juillet 1955 l'avis sui- ant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 9e Juni 1955 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende invoering van een buitenlandse verblijfsvergoeding, uit te keren aan het Belgisch personeel van het Bestuur van het Zeewezen, dat in Nederland te werk gesteld wordt", heeft de 6e Juli 1955 het volgend advies gegeven :

Du considérant figurant au préambule, il ressort que l'indemnité visée par le projet est destinée à couvrir "des charges spéciales" que certains agents de l'administration de la Marine "supportent du chef de leur séjour à l'étranger".

Il s'agit dès lors d'une indemnité d'un caractère différent de celles prévues par les arrêtés du Régent des 29 et 30 mars 1950. Ces arrêtés ne doivent pas être visés.

Pour la même raison, l'expression "indemnité de séjour" pouvant prêter à confusion avec "l'indemnité pour frais de séjour" prévue par l'arrêté du 30 mars 1950, devrait être remplacée par "indemnité de service permanent à l'étranger" (voir arrêté royal du 25 septembre 1950 fixant le régime d'indemnisation applicable aux militaires et aux personnes assimilées aux militaires accomplissant des missions à l'étranger , article 11).

L'article 1er déclare que l'indemnité ne peut être accordée qu'au "personnel de nationalité belge appartenant à l'administration de la Marine" et l'article 2 prévoit que seuls les "agents de nationalité belge" bénéficieront de l'arrêté. Or, pour être agent de l'administration de la Marine, c'est-à-dire agent de l'Etat, il faut, aux termes de l'article 16 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, être belge. Pour exclure les étrangers du bénéfice de l'arrêté, il suffit dès lors de prévoir que seuls les agents de l'Etat peuvent obtenir l'indemnité.

L'article 2 soustrait l'indemnité aux retenues pour la pension de survie, la sécurité sociale et la taxe professionnelle. Cette disposition est surabondante.

.../...

En effet, ainsi qu'il ressort du préambule, le Gouvernement estime que l'indemnité est destinée à couvrir des dépenses réelles. N'étant pas, dans l'esprit du Gouvernement, à considérer comme un supplément de traitement ou de salaire, elle ne serait donc pas - en vertu des lois mêmes qui régissent ces matières - soumise à la taxe professionnelle, ni aux retenues pour la pension de survie ou pour la sécurité sociale. Il est dès lors proposé de supprimer l'alinéa 1er de l'article 2.

Si, contrairement à ce qui est dit au "considérant" du préambule, l'indemnité faisait partie de la rémunération des agents intéressés, il ne serait pas au pouvoir du Roi de soustraire celle-ci à la taxe professionnelle ni à la retenue pour la sécurité sociale. La disposition serait dès lors illégale.

Un nouveau texte, qui est de nature à rendre plus claires les intentions du Gouvernement, est proposé pour l'alinéa 2 de l'article 2.

Le projet soulève enfin certaines remarques de forme qui ne nécessitent aucun commentaire. Elles ressortent suffisamment du texte proposé ci-après :

.../...

ARRETE ROYAL INSTITUANT UNE INDEMNITE DE SERVICE PERMANENT A L'ETRANGER, APPLICABLE AUX AGENTS DE L'ADMINISTRATION DE LA MARINE EXERCANT LEURS FONCTIONS DANS DES SERVICES ETABLIS EN TERRITOIRE NEERLANDAIS.

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 66, alinéa 2, de la Constitution;

Considérant qu'il est équitable d'accorder aux agents de l'Etat appartenant à l'administration de la Marine et exerçant leurs fonctions dans des services établis en territoire néerlandais, une indemnité ..... (texte du projet);

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Une indemnité de service permanent à l'étranger est accordée aux agents de l'Etat, définitifs, stagiaires ou temporaires, appartenant à l'administration de la Marine qui résident aux Pays-Bas pour exercer des fonctions dans des services installés dans ce pays.

.../...

Article 2.

L'indemnité est fixée à 14,5 p.c. du traitement ou du salaire net.

Le traitement ou salaire net est le traitement ou salaire de chaque agent, déduction faite des retenues pour la pension de survie, la sécurité sociale et la taxe professionnelle mais comprenant éventuellement l'allocation de foyer ou de résidence, l'allocation familiale et celle de la mère au foyer.

L'indemnité est payée en même temps que le traitement ou le salaire.

Article 3.

Le présent arrêté n'est pas applicable aux patrons-pilotes, pilotes et élèves-pilotes des bouches de l'Escaut.

Articles 4 et 5.

..... (voir articles 3 et 4 du projet) .....

Uit de considerans van de aanhef blijkt, dat de vergoeding waarvan sprake is in het ontwerp moet dienen tot dekking van de "bijzondere lasten" die op sommige personeelsleden van het Bestuur van het zeewezen "wegen door het feit van hun verblijf in het buitenland".

Het betreft hier dus een andere vergoeding dan in de besluiten van de Regent van 29 en 30 Maart 1950. Naar deze besluiten hoeft niet te worden verwezen.

Om dezelfde reden ware de uitdrukking "verblijfsvergoeding", die kan verward worden met "vergoeding wegens verblijfkosten" waarin het besluit van 30 Maart 1950 voorziet, te vervangen door "vergoeding wegens vaste dienst in het buitenland" (zie het koninklijk besluit van 25 September 1950 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militairen en de met militairen gelijkgestelde personen, die opdrachten in het buitenland vervullen , artikel 11).

Artikel 1 verklaart dat de vergoeding enkel "aan het personeel van Belgische nationaliteit, bij het Bestuur van het zeewezen behorend" kan worden toegekend, en artikel 2 zegt dat alleen de "personeelsleden van Belgische nationaliteit" voor het besluit in aanmerking komen. Om nu deel uit te maken van het personeel van het Bestuur van het zeewezen, dit wil zeggen om tot het Rijkspersoneel te behoren, moet men, volgens artikel 16 van het koninklijk besluit van 2 October 1937, Belg zijn. Om de vreemdelingen het voordeel van het besluit te ontzeggen, kan men dus volstaan met de bepaling, dat alleen het Rijkspersoneel voor de vergoeding in aanmerking komt.

.../...

Artikel 2 zegt dat de vergoeding niet onderworpen is aan de afhoudingen voor het overlevingspensioen, de maatschappelijke zekerheid en de bedrijfsbelasting. Dit is een overtollige bepaling.

De Regering beschouwt deze vergoeding immers, zoals uit de aanhef blijkt, als een vergoeding tot dekking van werkelijke uitgaven. Aangezien zij, in de opvatting van de Regering niet te beschouwen is als een toeslag op wedde of loon, zou zij krachtens de desbetreffende wetten noch aan de bedrijfsbelasting, noch aan inhouding voor het overlevingspensioen of voor de maatschappelijke zekerheid onderworpen zijn. Derhalve wordt aanbevolen het eerste lid van artikel 2 te schrappen.

Indien de vergoeding, in strijd met wat in de "considerans" van de aanhef wordt gezegd, wel deel uitmaakt van de bezoldiging van de betrokken personeelsleden, dan zou de Koning niet gemachtigd zijn om haar aan de bedrijfsbelasting of de afhouding voor de maatschappelijke zekerheid te onttrekken. De bepaling zou dan onwettig zijn.

Voor het tweede lid van artikel 2, wordt een nieuwe lezing aanbevolen, die de bedoeling van de Regering duidelijker doet uitkomen.

Bij het ontwerp zijn tenslotte enkele opmerkingen betreffende de vorm te maken, die geen commentaar behoeven en voldoende uit de hierna voorgestelde tekst blijken :

.../...

KONINKLIJK BESLUIT TOT INSTELLING VAN EEN VERGOEDING WEGENS VASTE DIENST IN HET BUITENLAND VOOR DE PERSONEELSLEDEN VAN HET BESTUUR VAN HET ZEEWEZEN DIE HUN BETREKKING UITOEFENEN BIJ OP NEDERLANDS GRONDGEBIED GEVESTIGDE DIENSTEN.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 66, tweede lid, van de Grondwet;

Overwegende dat het billijk is, aan de leden van het Rijkspersoneel die deel uitmaken van het Bestuur van het zeewezen en die hun betrekking bij op Nederlands grondgebied gevestigde diensten uitoefenen een vergoeding toe te kennen ... (tekst van het ontwerp) ...;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Verkeerswezen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

Een vergoeding wegens vaste dienst in het buitenland wordt toegekend aan de vaste, stagedoende of tijdelijke leden van het Rijkspersoneel, die deel uitmaken van het Bestuur van het zeewezen en in Nederland verblijven om betrekkingen bij de in dit land gevestigde diensten uit te oefenen.

Artikel 2.-

De vergoeding wordt op 14,5 t.h. van de nettowedde of van het netto-loon bepaald.

.../...

De netto-wedde of het netto-loon is de wedde of het loon van elk personeelslid, na aftrek van de inhoudingen voor overlevingspensioen, maatschappelijke zekerheid en bedrijfsbelasting, maar waarin bij voorkomend geval de haard- en standplaatstoelage, de kinderbijslag en de toelage voor de moeder in het gezin begrepen zijn.

Deze vergoeding wordt tegelijk met de wedde of het loon uitbetaald.

Artikel 3.-

Dit besluit is niet van toepassing op de loods-schippers, loodsen en leerling-loodsen van de Scheldemonding.

Artikelen 4 en 5.-

... (zie de artikelen 3 en 4 van het ontwerp) ...

La chambre était composée de

Messieurs : F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président,
J. COYETTE, conseillers d'Etat,
G. VAN BUNNEN,
A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch. VAN REEPINGHEN,
G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld uit

De heren : F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
J. COYETTE, raadsheren van State,
G. VAN BUNNEN,
A. BERNARD, bijzitters van de afdeling wetgeving,
Ch. VAN REEPINGHEN,
G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F. LEPAGE.